АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1. Назва навчальної дисципліни – Комплексна дисципліна: іноземна мова І і переклад

2. Вид (статус) навчальної дисципліни – Обов'язкова

3. Освітній рівень – Перший (магістерський) рівень

4. Галузь знань – 03 Гуманітарні науки

5. Спеціальність – 035 Філологія

6. Мета навчальної дисципліни: формування в студентів іншомовної комунікативної компетентності (аудіювання, говоріння, читання, письмо), розширення лінгвістичних і соціокультурних знань та розвиток умінь, необхідних для ефективного використання іноземної мови як засобу спілкування, навчання та особистісного розвитку; формування та розвиток перекладацької компетентності студентів для здійснення якісного перекладу з іспанської мови українською та з української іспанською в межах загальноосвітньої й фахової тематики; забезпечення підготовки фахівців, здатних застосовувати сучасні перекладацькі стратегії та технології, використовувати переклад у професійній, науковій і навчально-педагогічній діяльності.

1.2. Основні завдання вивчення дисципліни:

розвиток практичного володіння німецькою мовою з дотриманням орфоепічних, граматичних, лексичних норм у всіх аспектах – розмовній і писемній мові, техніці читання, аудіюванні, усному (послідовному) перекладі, реферуванні писемних і усних текстів.

8. Зміст навчальної дисципліни:

Релігія та віросповідання

Тема 1. Граматика:

Oraciones subordinadas concesivas. Oraciones subordinadas comparativas.

Тема 2. Лексичні теми:

Релігія та освіта. Чи можливо досягти єдності українського православ'я? Форми викладання релігії в системі освіти різних країн

Тема 3. Усна практика .

Релігійна толерантність. Свобода віросповідання.

Блок Практика перекладу іноземної мови-І

Науково-технічний переклад

Тема 1. Автоматизація виробництва

Тема 2. Дигіталізація та штучний інтелект

9. Пререквізити: Комплексна дисципліна-І (1 курс М, 1-2 семестр)

10. Очікувані результати навчання вивчення дисципліни :

Викладання навчальної дисципліни забезпечує формування у здобувача вищої освіти загальних та фахових компетентностей і досягнення результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти.

Загальних компетентностей:

ЗК1. Здатність спілкуватися українською мовою усно та письмово.

ЗК2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК6. Здатність спілкуватися іспанською та англійською мовами у професійній діяльності.

ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК9. Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.

ЗК10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня, *зокрема й іноземними мовами*.

ЗК11. Здатність проводити дослідження на належному рівні.

ЗК12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Фахові компетентності:

ФК1. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладознавства.

ФК2. Здатність вільно орієнтуватися в сучасних лінгвістичних, літературознавчих, перекладознавчих концепціях.

ФК7. Здатність до наукового аналізу і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК9. Здатність презентувати результати своїх досліджень чи інноваційних розробок професійній спільноті, захищати інтелектуальну власність на результати своїх досліджень та інновацій.

ФК11. Здатність опрацьовувати фахову літературу іспанською, англійською та українською мовами; уміння знаходити інформацію іноземними мовами, необхідну для створення фахових текстів та стилістичного редагування текстів іноземними мовами**.**

ФК13. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК14. Знання загальноприйнятих норм поведінки й моралі у міжособистісних та професійних стосунках і створення умов для їх дотримання.

ФК15. Здатність компетентно брати участь у наукових заходах різних рівнів.

1.7. Перелік результатів навчання, що формує дана дисципліна

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти мають досягти наступних програмних результатів:

ПРН1. Оцінювати власну навчальну, наукову та професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН2. Упевнено володіти іспанською, англійською та українською мовами для реалізації усної та письмової комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень іспанською, англійською та українською мовами.

ПРН3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі романської філології (перекладу включно).

ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їхнього вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення лінгвістики, літературознавства, перекладознавства.

ПРН10. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати іспаномовні та англомовні тексти різних стилів і жанрів, а також гуманітарні тексти з української мови на іспанську; порівнювати різні художні переклади того самого твору на українську мову; знаходити вузько спеціалізовану інформацію іноземними мовами.

ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування не лише фахівцям, а й широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних жанрів і стилів іспанською, англійською мовами та української мовами.

ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного, літературного чи перекладного матеріалу.

ПРН19. Здатність демонструвати належний рівень володіння державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного спілкування.

ПРН20. Здатність цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва.

11. Обсяг навчальної дисципліни: 2 кредитів ЄКТС (60 годин)

денна форма : практичних – 24 годин, самостійна робота – 36 годин

заочна форма: самостійна робота 52 години

12. Форма контролю: Іспит (3 семестр).

13. Інформація про викладача: старший викладач кафедри романо-германської філології Олена Доманова, e-mail: o.v.domanova@karazin.ua